



## สำนักภาษาต่างประเทศ

|                  |  |      |          |
|------------------|--|------|----------|
| งานแปลข่าวรอบโลก |  |      |          |
| ประเทศ           | สหรัฐอเมริกา   | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวัน     | ๒๘ ธันวาคม ๒๕๖๑  |      |          |
| หัวข้อข่าว       | ทางตันของสหรัฐอเมริกาในการปิดกำแพงพรมแดนระหว่างสหรัฐอเมริกาและเม็กซิโก |      |          |

การปิดทำการของรัฐบาลสหรัฐอเมริกาบางส่วนมีแนวโน้มจะดำเนินต่อไปถึงสัปดาห์หน้า ท่ามกลางทางตันเกี่ยวกับเงินทุนในการเสนอสร้างแนวกำแพงกั้นพรมแดนเม็กซิโกของประธานาธิบดีทรัมป์

ทั้งสองสภาประชุมกันเพียงไม่กี่นาทีเมื่อวันพฤหัสบดี แต่ไม่ได้ดำเนินการใด ๆ เพื่อยุติการปิดทำการของรัฐบาล สมาชิกรัฐสภาจำนวนมากไม่กลับไปทิวฮิงตันเพื่อเข้าร่วมการประชุม ไม่ว่าจะให้เงินทุนสนับสนุนเกี่ยวกับกำแพงกั้นแนวพรมแดนดังกล่าวหรือไม่ ก็เป็นประเด็นในการผ่านงบประมาณเงินทุนของรัฐบาล

ขณะนี้ทั้งสองฝ่ายดูเหมือนจะยอมรับว่าข้อพิพาทจะดำเนินต่อไปในปี พ.ศ. ๒๕๖๒ ข้อพิพาทเกี่ยวกับเงินทุนทำให้พนักงานที่ทำงานให้กับรัฐบาลกลางจำนวนหลายแสนคนลาโดยไม่ได้รับค่าจ้างหรือไม่รู้ว่าจะได้รับเงินเมื่อใด

### ข้อพิพาทเกี่ยวกับอะไร

นายทรัมป์ กล่าวว่า เขาจะไม่ยอมประนีประนอมเกี่ยวกับข้อเรียกร้องขอระดมเงินทุนเพื่อสร้างกำแพงแนวพรมแดนระหว่างสหรัฐอเมริกาและเม็กซิโก เพื่อแก้ปัญหาการอพยพเข้าเมืองอย่างผิดกฎหมาย โดยปฏิเสธที่จะลงนามในงบประมาณรายจ่าย เพื่อบีบบังคับให้หน่วยงานใหญ่ ๆ ของรัฐบาลต้องปิดทำการ

อย่างไรก็ดี พรรคเดโมแครตฝ่ายค้าน ที่เข้าไปในสภาผู้แทนราษฎรเมื่อเดือนมกราคม และบางส่วนอยู่ในพรรครีพับลิกันของนายทรัมป์ ยืนยันว่าพวกเขาจะไม่อนุมัติเงิน ๕ พันล้านดอลลาร์สหรัฐฯ ตามที่นายทรัมป์ ต้องการ

ฝ่ายต่อต้านประธานาธิบดีทรัมป์ กล่าวหาว่านายทรัมป์กล่าวเกินจริงเกี่ยวกับประเด็นการอพยพเข้าเมืองเพื่อประโยชน์ทางการเมือง และให้เหตุผลว่ามีแนวทางอื่นเกี่ยวกับความมั่นคงด้านพรมแดนที่ดีกว่าการสร้างกำแพง

สถานการณ์นี้เพิ่มความวิตกกังวลต่อเศรษฐกิจของสหรัฐอเมริกาที่คาดการณ์ว่าจะเกิดขึ้นในปี พ.ศ. ๒๕๖๒ ซึ่งทำให้ตลาดหุ้นมีความผันผวนเมื่อเร็ว ๆ นี้

-----

|                |   |
|----------------|---|
| ที่มาของข่าว : | <a href="https://www.bbc.com/newx/world-45827430">https://www.bbc.com/newx/world-45827430</a> |
| วันที่พิมพ์ :  | ๒๘ ธันวาคม ๒๕๖๑   |

|   |
|---|
| <p><b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b></p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ <a href="http://www.bbc.com">www.bbc.com</a></p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น</p> |
|---|

|               |                            |                                  |
|---------------|----------------------------|----------------------------------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ    |
| กลุ่มงาน      | ภาษาอังกฤษ                 | ลำดับที่ / ปีงบประมาณ ๖๒   ๓/๖๒  |
| ผู้ทาน        | นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส   | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ |
| ผู้ตรวจ       | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์    | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ   |